



ZA30

ATTUATORE A BRACCIO ARTICOLATO PER CANCELLO AD ANTE BATTENTI

ARTICULATED ARM ACTUATOR FOR AUTOMATIC HINGED GATE SYSTEM

MOTEUR A BRAS ARTICULES POUR GRILLES AVEC PORTES BATTANTES

ZA30

TORANTRIEB MIT GELENKARM FÜR FLÜGELTÜREN

ACTUADOR A BRAZO ARTICULADO PARA REJA CON PUERTAS BATIENTES

ACTUADOR COM BRAZO ARTICULADO PARA PORTOES TIPO CANCELAS

MANUALE ISTRUZIONI - INSTRUCTION MANUAL - MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUALES INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES



CE

Il prodotto è conforme alla direttive europee 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.
The product is conform to the european directives 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.
Le produit est conforme à la norme européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.



I

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato..
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

F

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est nécessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi improprie du produit peut être source de grave danger.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- L'installation doit être effectuée par personnel professionnellement compétent et conforme à la législation nationale et européenne en vigueur.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil, en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polystyrène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- La mise en œuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués parfaitement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnétiques. La présence de gas ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir sur le réseau d'alimentation une protection contre les extratensions: un interrupteur/sectionneur et/ou différentiel appropriés au produit et en conformité aux normes en vigueur.
- Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barrière (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
- ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit, de la sécurité et du fonctionnement.
- L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme improprie et donc dangereuse.
- Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchant l'interrupteur de l'installation.
- Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
- L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

GB

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

- The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
- After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
- The packaging (carton, plastic bags, clips, polystyrene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
- The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable cross-section is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
- Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
- A proper protection against extratensions should be install on the supply voltage network, i.e. a switch/sectioner and/or differential suitable for the product and according to the regulations in force.
- The gate, door, rolling shutter or barrier should bear a plate indicating that they are remotely controlled.
- ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
- Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
- The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

D

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und müssen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Die Installation muß von Fachpersonal und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtlinien durchgeführt werden.
- Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Apparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Die Verpackungsteile (Plastikbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
- Das Installieren, die elektrischen Anschlüsse und die Einstellungen dürfen vollkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetischen Feldern. Die Anwesenheit von entzündbaren Gasen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
- Bei dem Spannungsversorgungsnetz muß einen Schutz gegen Extratensionen vorgesehen werden: einen dem Produkt geeigneten Schalter/Trennschalter und/oder Differential und konform den gültigen Richtlinien.
- Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke müssen ein Schield erhalten, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
- ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installierung von ungeeigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
- Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
- Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
- Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität ausrüsten.



E

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. Leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso impropio del producto puede ser fuente de grave peligro.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

- . La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
- . Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
- . Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirolo etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
- . La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
- . No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- . Prever en la red de alimentación una protección para las extratensiones: un interruptor/aislador y/o diferencial adecuados al producto y en conformidad con las normas en vigor.
- . Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
- . ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
- . El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra aplicación debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
- . Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
- . El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

P

As seguintes informações são partes integrantes e essenciais do produto e devem ser entregadas ao utente. Lê-las atentamente porque dão importantes indicações concernentes a instalação, o uso e a manutención. É necessário conservar as presentes informações para podê-las transmitir a eventuais futuros utentes da instalação. Uma instalação errónea ou uma utilização imprópria do produto pode ser fonte de grave perigo.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- . A instalação deve ser efetuada por pessoal profissionalmente competente e conforme as normas nacionais e europeias em vigor.
- . Após abrir a embalagem verificar a integridade do aparelho, no caso de dúvida consultar um instalador ou pessoal especializado.
- . Os elementos da embalagem (cartões, sacos de plástico, agramos de fixação, poliestireno etc.) devem ser colocados nos contentores do lixo e não devem ficar dispersos no ambiente e sobretudo não devem ficar ao alcance de crianças.
- . A instalação, as ligações e as regulações devem ser efetuadas corretamente; os dados do cartão devem ser conformes a aqueles da rede eléctrica e a secção dos cabos de ligação deve ser idónea às cargas aplicadas, em caso de dúvida contactar pessoal qualificado.
- . Não instalar o produto em ambientes com perigo de explosão ou estorbados por campos electromagnéticos. A presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- . Prever na rede de alimentação uma protecção para extratensões: um interruptor/seccionador e/ou diferencial idóneos ao produto e em conformidade com as normas em vigor.
- . Indicar claramente (por meio dum cartão apropriado) no portao, porta, cortina ou barreira que são comandados a distância.
- . A ELVOX S.p.A não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por a instalação incorreta dos dispositivos e/ou por componentes incompatíveis aos fins da integridade do produto, da segurança e do funcionamento.
- . O aparelho destina-se só ao uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e portanto perigosa.
- . Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutención, desligar o aparelho da rede, desligando a ficha ou apagando o interruptor da instalação.
Para a reparação ou substituição das partes danificadas, deverão ser utilizados exclusivamente peças de cambio originais.
- . O instalador deve fornecer todas a informações referidas ao funcionamento, à manutención e à utilização das partes componentes simples e do sistema na sua totalidade.

I

STANDARD APPLICATIVI ATTUATORE ZA30

L'attuatore elettromeccanico Art. ZA30 è stato progettato per automatizzare cancelli ad anta battente per montaggio a colonna, dove gli ingombri fisici non consentono l'uso di attuatori tradizionali. Pur essendo un'automazione ad elevato contenuto tecnologico l'installazione all'atto della messa in funzione dell'impianto deve obbligatoriamente tenere conto di alcuni standard applicativi dell'automazione.

- 1) L'anta non deve superare i 3 m (300 Kg.) di lunghezza massima e 400 Kg (1,8) di peso massimo. Per ante di lunghezza superiore i 1,6 m si consiglia l'utilizzo dell'elettroserratura ZD04 con il chiavistello ZD06.
- 2) Attenersi scrupolosamente ai dati A, B, C (Pag. 3) e alle istruzioni per il fissaggio delle staffe supporto motore e bracci.
- 3) L'anta del cancello deve essere ben incernierata ed i cardini devono essere rigorosamente in bolla, per cui l'anta (a vuoto) senza l'attuatore in qualsiasi posizione la si metta non deve né aprirsi né chiudersi automaticamente.

N.B. Nel caso in cui non venga rispettato alla lettera uno di questi punti la ditta ELVOX declina ogni responsabilità per malfunzionamento o rotture, e la garanzia decade.

F

STANDARDS À APPLIQUER AU MOTEUR ZA30

Le moteur électromécanique mod. ZA30 a été conçu pour automatiser portails avec porte battante, montage à colonne, où les dimensions physiques ne permettent pas l'emploi de moteurs traditionnelles. Même si l'on parle d'automatismes avec un contenu technologique élevé, l'installation au moment de l'essai final doit obligatoirement tenir en compte quelques standards d'application :

- 1) La porte ne doit pas dépasser le 3 m. (300 Kg.) de longueur et les 400 Kg (1,8) de poids. Pour portes avec longueur supérieure à 1,6 m. on conseille d'utiliser la gâche électrique ZD04 + verrou ZD06.
- 2) Suivre scrupuleusement les données A, B, C (Pag. 3) et les instructions pour le montage des supports moteur et bras.
- 3) La porte du portail doit être bien charnière et les charnières doivent être parfaitement d'aplomb, de sorte que la porte (à vide) sans l'automatisme, quelle que soit la position dans laquelle on la met, ne doit jamais s'ouvrir ni se fermer tout seule.

N.B. En cas de non-respect à la lettre de l'un de ces points, ELVOX décline toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement ou les ruptures, et la garantie qu'elle fournit sera annulée.

E

ESTANDARDS DE APLICACIÓN PARA EL ACTUDOR ZA30

El actuador electromecánico mod. ZA30 ha sido concebido para automatizar rejas con puerta batiente, montaje a columna, donde las dimensiones físicas no permiten el uso de los actuadores tradicionales. Aunque se trate de una automatización de nivel tecnológico elevado, al momento de la puesta en función de la instalación, hay que considerar algunos estándares de aplicación importantes:

- 1) La puerta no debe superar los 3 metros de largo (300 Kg.) y los 400 Kg (1,8) de peso. Para puerta con largo superior a 1,6 m. se aconseja el uso de la cerradura eléctrica ZD04 + cerrojo ZD06.
- 2) Seguir escrupulosamente los datos A, B, C (Pag. 3) y las instrucciones para el montaje de los soportes motor y brazos.
- 3) La puerta de la reja debe ser bien embisagrada y las bisagras deben ser montadas en perfecto nivel de aire, razón por la cual la hoja (libre - es decir sin ser conectada al actuador) en cualquier posición se encuentre, no debe ni abrirse ni cerrarse.

N.B. Si aunque uno solo de estos punto no viene respectado a la letra, ELVOX declina toda responsabilidad por el posible malfuncionamiento o rotura de la instalación y la garantía ofrecida decae.

GB

STANDARD TO BE APPLIED TO ACTUATOR ART. ZA30

The electromechanic actuator Mod. ZA30 has been designed for automatic gate systems with hinged gates, column mounting, where dimensions do not allow the use of traditional actuators. Though the automatic system responds to high technology standards, at the final test the installation must be in conformity with some specific standards:

- 1) The door gate must not exceed 3 m. (300 Kg.) length and 400 Kg (1,8) weight. For door gates exceeding 1,8 m. it is advisable to use the electric door lock Art. ZD04 + bolt Art. ZD06.
- 2) Follow exactly the A, B, C (Pag. 3) data and the instructions concerning the motor support and arms mounting.
- 3) The door gate must be perfectly hinged and hinge pins must be accurately levelled, so that the door (under no load conditions) cannot open or close independently without the actuator.

N.B. In the event of failure to observe the above, ELVOX declines all liability for malfunctions or damages and the guaranty will be rendered null and void.

D

ANWEISUNGEN FÜR DIE ZA30 BETRIEBSMONTAGE

Der elektromechanische Antrieb Art. ZA30 wurde geplant um die Torflügelantriebe und die Pfeilermontage zu automatisieren, deren physischen Abmessungen das Benutzen der herkömmlichen Antriebe nicht ermöglichen. Trotzdem der Torantrieb einen hohen technologischen Inhalt enthält, muß die Anlage, während der Endprüfung, den untenbeschriebenen Standards entsprechen:

- 1) Die Tür muß 3 m (300 Kg.) in Länge und 400 Kg (1,8) in Gewicht nicht überschreiten. Für Türe länger als 1,6 m. empfohlen wird elektrischen Türöffner ZD04 + Riegel ZD04 zu verwenden.
- 2) Sorgfältig die A, B und C (Seite 3) Daten und die Anweisungen für die Antriebsbefestigung- und Armmontage nachfolgen.
- 3) Die Tür muß gut scharniert werden und die Scharniere müssen senkrecht am Pfeiler perfekt festgestellt werden, so daß die Tür (in Leerbetrieb) kann ohne die Türlaufstellung zu berücksichtigen, weder öffnen noch schließen.

N.B. Soll ein der obengeschriebenen Punkte nicht respektiert, so wird Elvox keine Verantwortung für den schlechten Betrieb oder Brüche übernehmen und wird die Garantie verfallen.

P

ESTANDARDS PARA A MONTAGEM DO ACTUADOR ART. ZA30

O actuador electromecánico mod. ZA30 foi concebido para automatizar cancelas com porta batente, montagem de coluna, donde as dimensões físicas não permitem o uso de actuadores tradicionais. Sendo contudo uma automatização com elevado conteúdo tecnológico, no momento da colocação em função da instalação devem-se rigorosamente respeitar os standards de aplicação a seguir:

- 1) A porta não deve superar os 3 m. de comprimento (300 Kg.) e os 400 Kg (1,8) de peso. Para portas de comprimento superior aos 1,6 m, aconselha-se o uso do trinco eléctrico ZD04 + o cerrolho ZD06.
- 2) Seguir escrupulosamente os dados A, B, C (Pag. 3) e as instruções para a montagem do suporte motor e braços.
- 3) A porta da reja deve ser bem emvisagrada e as visagras deve ser perfeitamente perpendiculares ao pilar, por lo que a porta (em vacío) sem actuador em qualquer posição se encontre não deve nem ouvrir-se nem fechar-se.

N.B. Se um só de os sobrereferidos pontos não é respectado, a ELVOX declinar toda responsabilidade para o mau funcionamento o quebra, e a segurança decae.

Anta (mt.)	Peso (Kg.)
Porte (mt.)	Poids (Kg.)
Door (mt.)	Weight (Kg.)
Tür (mt.)	Gewicht (Kg.)
Puerta (mt.)	Peso (Kg.)
Porta (mt.)	Peso (Kg.)
1,8	400
3	300

**CARATTERISTICHE GENERALI - GENERAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES
ALLGEMEINSAME EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS GENERALES - CARACTERÍSTICAS GERAIS**

- Attuatore elettromeccanico irreversibile a fissaggio esterno con sblocco manuale, per cancelli ad anta battente ad uso residenziale di lunghezza massima 3 mt. (300Kg.), adatto per motorizzare ante in presenza di pilastri di grandi dimensioni.
- Il gruppo riduttore, é contenuto in un coperchio in ABS di grosso spessore e di ridottissimo ingombro.
- Lo sblocco meccanico è accessibile mediante apposita chiave personalizzata.
- Questa generazione di attuatori è stata concepita privilegiando la facilità d'installazione ma anche la robustezza dei materiali impiegati.
- Moteur électromécanique irréversible pour montage extérieur avec déblocage manuel, pour grilles avec porte battante pour emploi résidentiel avec longueur maximum de 3 m. (300Kg.), adapté pour motoriser portes en présence de pillar avec dimensions considérables.
- Le group réducteur est contenu dans un couvercle en ABS avec une grande épaisseur et dimensions très réduites.
- Le déblocage mécanique est accessible au moyen d'une clé personnalisée appropriée.
- Cette génération de moteurs a été conçue pour valoriser la simplicité de l'installation en utilisant des matériaux forts.
- Actuador electromecánico irreversible para fijación externa con desbloqueador manual; para rejas con puertas batientes para uso residencial con un largo máximo de 3 m. (300Kg.), adaptado para motorizar puertas en presencia de pilares de grandes dimensiones.
- El grupo reductor está protegido por una tapa en ABS de grueso espesor y de dimensiones muy reducidas.
- El desbloqueador mecánico es accesible por medio de una llave personalizada apropiada.
- Esta generación de actuadores ha sido concebida para privilegiar la simplicidad de la instalación utilizando materiales robustos.
- Electromechanical irreversible actuator for external installation with manual release, for max. 3 m. 300Kg. long hinged gates for residential use, suitable for motorizing gates anchored to big pillars.
- The actuator is housed in a thick ABS cover with very reduced dimensions.
- The mechanical release is accessible by using proper personalized key.
- This actuator version has been designed to ease the installation using strong materials.
- Elektromechanischer Sperrantrieb für Externmontage mit Manuellentriegelung, für Torantrieb mit Flügeltüren für Einfamilienhaus, max 3m lang (300Kg.), geeignet um Tore bei grossen Pfeiler zu automatisieren.
- Der Verminderer ist mittels eines kräftigen und sehr verminderten ABS Deckel geschützt.
- Die mekanische Entriegelung ist durch eines personalisierte passende Schlüssel erreichbar.
- Diese Generation Antriebe würde ausgedacht um die Installation zu erleichtern und starke Stoffe zu benutzen.
- Actuador electromecánico irreversible para fixação externa com desbloqueador manual, para portões tipo cancelas com folha batente para uso residencial com largura máxima de 3 m. (300Kg.), adaptado para motorizar folhas em presença de pilares de grandes dimensões.
- O grupo reductor está protegido por tampa em ABS de grande espessura e de dimensões muito reduzidas.
- O desbloqueador mecânico é accesível através duma chave personalizada apropriada.
- Esta geração de actuadores foi concebida para facilitar a instalação, utilizando materias de grande robustez.

**DIMENSIONI D' INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT - AUSSENMASSE
DIMENSIONES - DIMENSÕES DE ATRAVANCAMENTO
Serie ZA30**

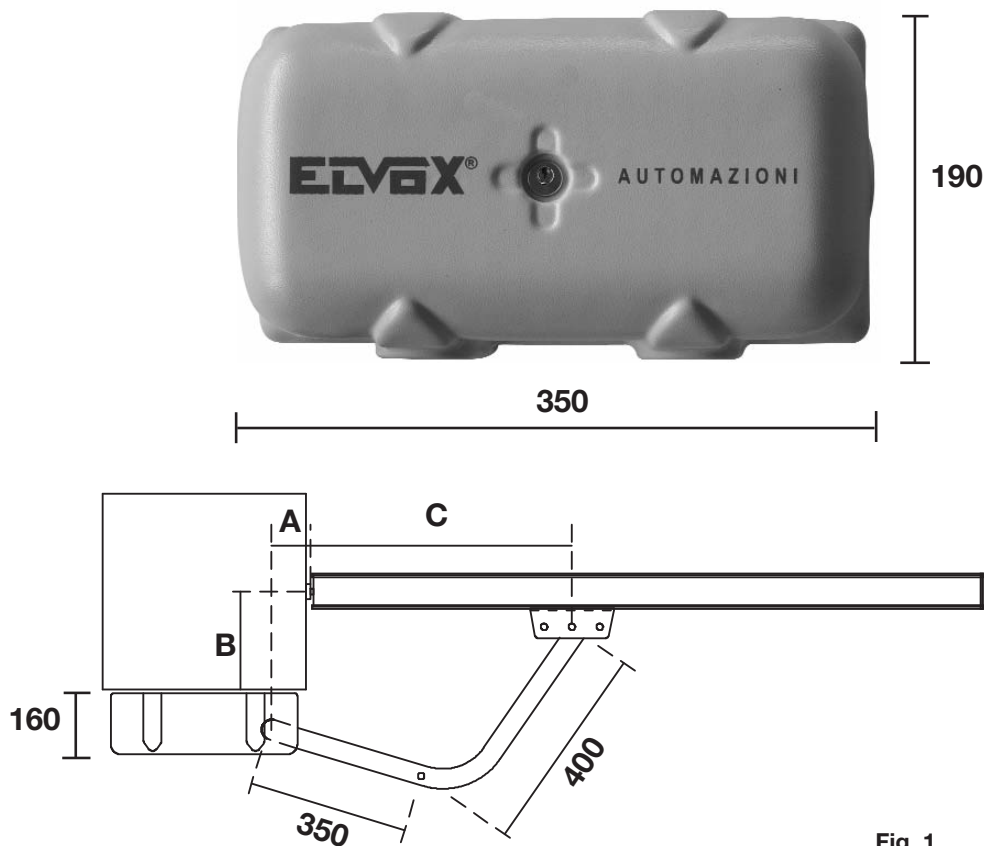


Fig. 1

Dimensioni: A= Minimo 110 mm B= Da 0 a 370 mm C= Da 440 a 460 mm	Dimensions: A = Minimum 110 mm B = From 0 to 370 mm C = From 440 to 460 mm	Dimensions: A = Minimum 110 mm B = De 0 à 370 mm C = De 440 à 460 mm	Abmessungen: A = Minimum 110 mm B = Von 0 bis zu 370 mm C = Von 440 bis zu 460 mm	Dimensiones: A = Mínimo 110 mm B = De 0 a 370 C = 440 a 460 mm	Dimensões: A = Mínimo 110 mm B = De 0 A 370 C = De 440 a 460
--	--	--	---	--	--

CARATTERISTICHE TECNICHE DI TARGA
TECHNICAL CHARACTERISTICS DESCRIBED ON THE SPECIFICATION PLATE
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES REPORTEES SUR LA PLAQUE
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN AUF DEM LEISTUNGSSCHILD
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA PLACA
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Serie ZA30

Tensione di alimentazione motore - Motor supply voltage - Tension d'alimentation moteur Spannungversorgung - Tensión de alimentación motor - Tensão de alimentação	12 V c.c.
Corrente assorbita (a vuoto) - Absorbed current (idling operation) - Courant absorbé (à vide) Stromaufnahme (Leerbetrieb) - Corriente absorbida (en vacío) - Corrente absorbida (funcionamento em vazio)	0,5 A
Velocità motore - Motor speed - Vitesse moteur - Motorgeschwindigkeit - Velocidad motor - Velocidad motor	1300 rpm
Temperatura di servizio - Operating Temperature - Température de fonctionnement Betriebstemperatur - Temperatura de servicio - Temperatura de serviço	-20°C ÷ 60°C
Potenza Motore - Motor Power - Puissance Moteur - Motorleistung - Potencia Motor - Potência Motor	45 W
Grado di protezione - Protection range - Degré de protection - Schutzart - Tipo de protección - Grau de protecção	IP43
Ciclo di lavoro - Working cycle - Cycle de travail - Arbeitszyklus - Ciclo de trabajo - Ciclo de trabalho	Intensivo - Intensive - Intensiv
Peso massimo anta (lunghezza anta 1,8 mt) - Max gate weight (gate 1,8 m. long) Poids maximum pour chaque porte (longueur max porte 1,8 m.) - Max Gewicht für jede Tür (Tür 1,8 m. lang) Peso máx por cada puerta (largo puerta 1,8 m.) - Peso máx por cada folha (largura folha 1,8 m.)	400 Kg
Lunghezza massima per anta (peso massimo 300 Kg) - Max length for gate (max weight 300 Kg) Largeur max pour chaque porte (poids max 300 Kg) - Max Tür Länge (300 Kg. max) Largo máx por cada puerta (peso máx 300 Kg.) - Largo máx por cada folha (peso máx 300 Kg.)	3 mt.
Angolo massimo di apertura - Opening max angle - Angle max d'ouverture Maximum Aufschlagswinkel - Angulo máx de abertura - Angulo máx de abertura	140°
Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Peso	11 Kg

I

Contenuto dell'imballo:

- N. 1 (uno) attuatore elettromeccanico.
- N. 1 (uno) manuale istruzioni
- N. 1 (uno) piastra-base
- N. 1 (uno) kit bracci articolati (ZX35)

Assicurarsi all'atto d'acquisto che il prodotto sia provvisto di targa rappresentante le caratteristiche tecniche. In caso non fosse presente avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono assolutamente essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

GB

Packaging check-list:

- 1 (one) electromechanical actuator
- 1 (one) instruction manual
- 1 (one) base - plate
- 1 (one) Kit articulated arms (ZX35)

Make sure that on receiving the product there is a label showing the technical features. If not, immediately contact the manufacturer and/or saler. Appliances without label must not be used. The manufacturer does not take any liability for appliances without such information. Products without label must be considered anonymous and hence dangerous.

F

Contenu de l'emballage:

- 1 (un) actionneur électromécanique
- 1 (un) manuel contenant le mode d'emploi
- 1 (un) plaque - base
- 1 (un) Kit bras articulés

À la réception de la marchandise s'assurer que le produit soit pourvu d'étiquette avec les caractéristiques techniques. Lorsqu'elle n'est pas jointe à l'appareil contacter immédiatement le constructeur et/ou le vendeur. Le constructeur n'accepte aucune responsabilité lorsqu'on utilise des appareils dépourvu de cette étiquette, et les mêmes appareils doivent être considérés anonymes et potentiellement dangereux.

D

Inhalt der Verpackung

- 1 (ein) elektromechanischer Antrieb
- 1 (ein) Bedienungsanleitung
- 1 (ein) Basis - Platte
- 1 (ein) Kit Gelenkarms (ZX35)

Beim Kauf sicherstellen, daß das Produkt mit dem Leistungsschild versehen ist, das die technischen Eigenschaften enthält. Im gegenteiligen Fall sollte das unverzüglich dem Hersteller und/oder Händler gemeldet werden. Geräte ohne Leistungsschild dürfen absolut nicht verwendet werden, da in diesem Fall der Hersteller keine Haftung übernimmt. Produkte ohne Leistungsschild sind als anonym und daher potentiell gefährlich zu betrachten.

E

Contenido del embalaje:

- N. 1 (uno) actuador electromecánico.
- N. 1 (uno) manual instrucciones.
- N. 1 (uno) Plancha - base
- N. 1 (uno) Kit brazos articulados (ZX35)

Asegurarse que el producto adquirido tenga la tarjetita con las características técnicas. En caso de falta de dicha tarjeta contactar inmediatamente el constructor y/o el vendedor. Los aparatos desprovisto de esta tarjeta no deben ser absolutamente utilizados, en caso contrario el constructor declinará toda responsabilidad. Productos sin esta tarjeta deben ser considerados anónimos y potencialmente peligrosos.

P

Conteúdo da embalagem:

- 1 (um) actuador electromecânico.
- 1 (um) manual de instruções.
- 1 (um) Placa - base
- 1 (um) Kit braços articulados (ZX35)

Verificar no acto da compra se o produto apresenta uma placa com as características técnicas. Caso não esteja presente avisar imediatamente o construtor e/ou o revendedor. Os aparelhos que não apresentam a placa não devem ser utilizados sob pena de o construtor não assumir qualquer responsabilidade. Produtos que não apresentam a placa devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.



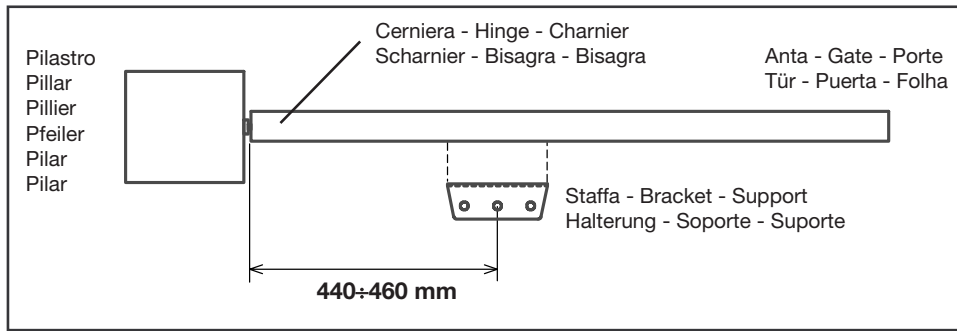


Fig. 2

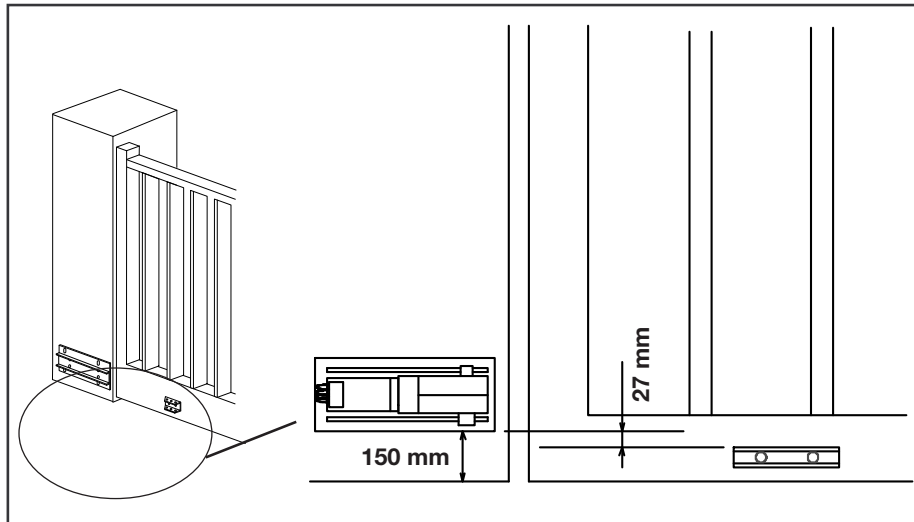


Fig. 2A

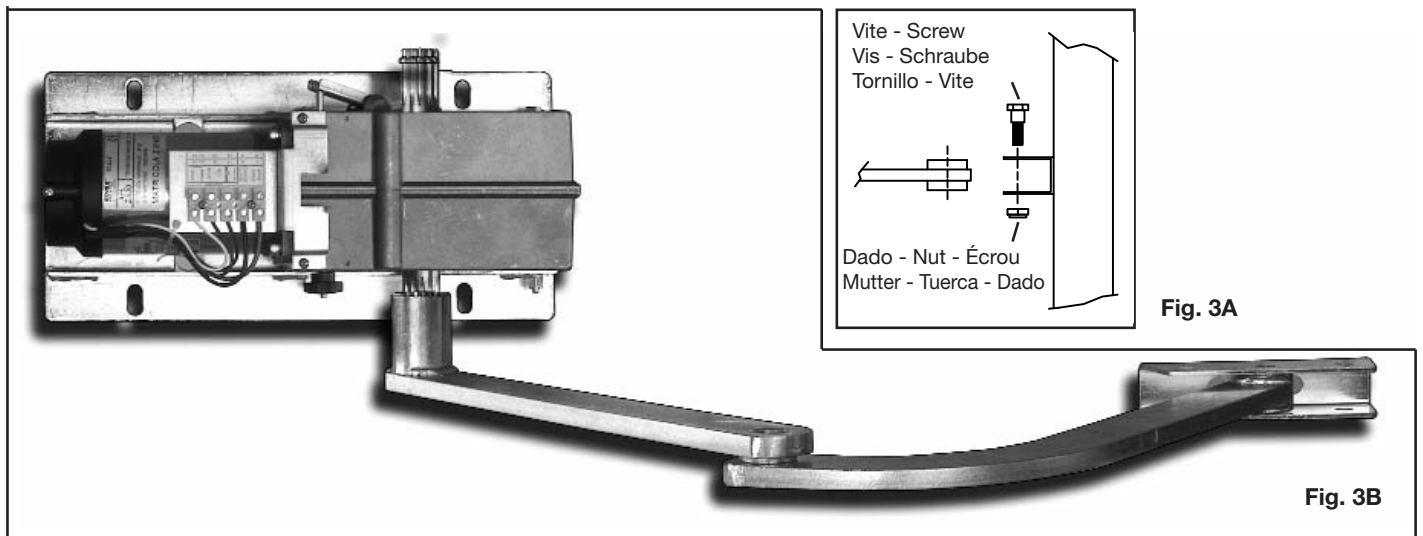


Fig. 3A

Fig. 3B



Fig. 4

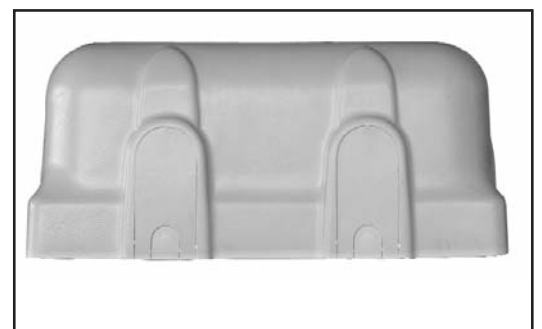


Fig. 4A

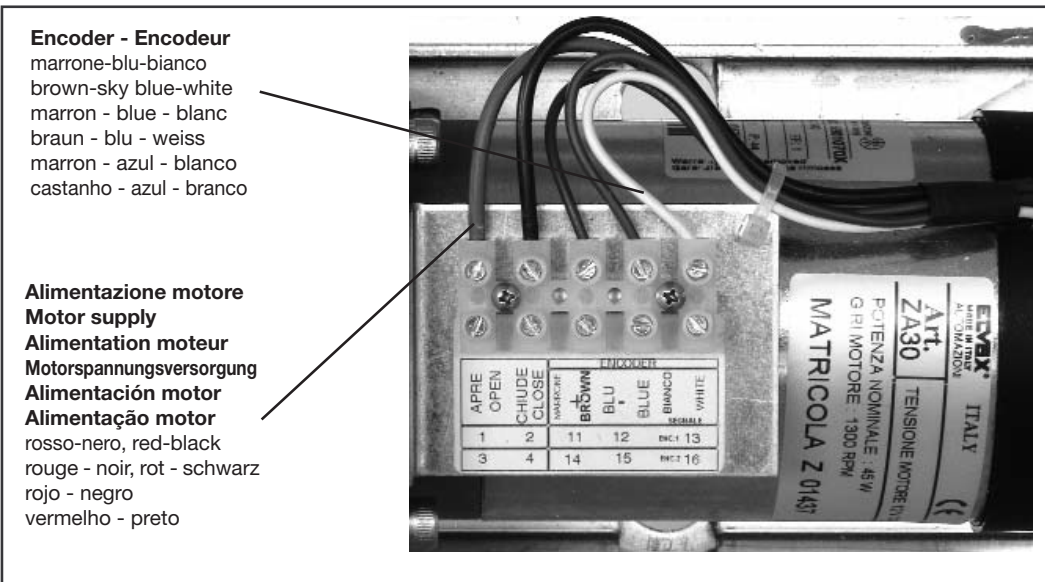


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

I INSTALLAZIONE MECCANICA

Descrizione di montaggio:

- 1- Fissare la staffa di supporto del braccio articolato sulla parte interna dell'anta come indicato in Fig. 2.
 - 2- Fissare la piastra-base del motore al muro in posizione orizzontale, a un minimo di 150 mm dal pavimento e a 27 mm. di differenza tra la parte inferiore della piastra - base e la parte superiore della staffa di supporto del braccio articolato (Fig. 2A).
 - 3- Fissare il motore alla piastra con le due viti M6x120 determinando il senso di apertura.
- N.B.** La morsettiera va sempre verso l'esterno del pilastro.
- 4- Inserire il braccio dritto nell'albero del motore e fissarlo con la vite M6x45 fornita (Fig. 3A).
 - 5- Unire il braccio dritto a quello curvo e fissarli con la vite M8x20.
 - 6- Collegare il braccio curvo alla staffa di supporto che si trova nel cancello mediante la vite M12x50 e il dado Fig. 3B
- N.B.** Per l'installazione destra, il motore deve essere posizionato come nella figura 4.
- 7- Predisporre i cavi di alimentazione al motore e procedere alla installazione elettrica. (Alimentazione 2x2 mm² + Encoder 3x0,5 mm² = cavo Elvox Art. ZX67).
 - 8- Chiudere il coperchio togliendo la sede per il passaggio del braccio Fig. 4A (Fig. 3 della foto)

GB MECHANICAL INSTALLATION

Mounting instructions:

- 1 - Fix the articulated arm support bracket to the gate internal side as shown in Fig. 2.
 - 2 - Fix the motor basic plate to the wall in horizontal position, at 150 mm height from the floor and with 27 mm clearance between the plate-base lower part and the articulated arm bracket upper part (Fig. 2A).
 - 3 - Fix the motor to the plate with two M6x120 screws determining the opening direction.
- N.B.** Terminal block must always be fitted outwards to the pillar.
- 4 - Insert the straight arm into the drive shaft and fix it with the M6x45 screw (see Fig. 3A).
 - 5 - Join the straight arm with the curved one and fix them with the screw M8x20.
 - 6 - Connect the curved arm to the support bracket fitted on the gate by using the screw M12x50 and the nut (see Fig. 3B).
- N.B.** For the installation on the right hand side, the motor must be positioned according to Fig. 4.
- 7 - Connect the supply cables to the motor and carry out the electric wiring. (Supply 2 x 2 mm² + Encoder 3 x 0,5 mm² = Elvox cable Art. ZX67).
 - 8- Close the cover by removing the seat for the arm to get through Fig. 4A (Fig. 3 of picture).

F INSTALLATION MECANIQUE

Instructions pour le montage:

- 1- Fixer la bride de support du bras articulé à l'intérieur de la porte comme indique la Fig. 2.
 - 2- Fixer la plaque -base du moteur à la paroi en position horizontale, à 150 mm minimum du sol et à 27 mm d'écartement entre la partie inférieure de la plaque-base et la partie supérieure de la bride de support du bras articulé (Fig. 2A).
 - 3 - Fixer le moteur à la plaque avec deux vis M6x120 en déterminant la direction d'ouverture.
- N.B.** Le boîtier doit être toujours orienté vers l'extérieur du pillier.
- 4- Insérer le bras droit dans l'arbre moteur et le fixer avec la vis M6x45 (Fig. 3A).
 - 5- Unir le bras droit à celui courbe et les fixer avec la vis M8x20.
 - 6 - Connecter le bras courbe à la bride du support qui se trouve dans la grille au moyen de la vis M12x50 et l'écrou (Fig. 3B).
- N.B.** Lorsque l'installation est à la droite, le moteur doit être positionné comme indique la fig. 4.
- 7- Predisposer les câbles de l'alimentation au moteur et procéder à l'installation des éléments électriques. (Alimentation 2x2 mm² = câble Elvox Art. ZX67).
 - 8- Fermer le couvercle en enlevant l'emplacement pour le passage du bras Fig. 4A (Fig. 3 de la photo).

D MECHANISCHER EINBAU

Montageanweisungen:

- 1- Die Gelenkarmhalterung an Internteil der Tür wie in Abb. 2 gezeichnet befestigen.
 - 2- Die Grund-Platte des Motors in waagerechter Stellung an der Wand befestigen, 150 mm minimum von Boden und 27 mm Entfernung zwischen der Grund-Platte Unterseite und der Halterungsobenseite des Gelenkarms (Abb. 2A).
 - 3- Den Motor an die Platte mit zwei M6x120 Schrauben befestigen und die Öffnungsrichtung feststellen.
- N.B.** Das Klemmbrett ist immer nach externwärts des Pfeils zu richten.
- 4- Den geraden Arm der Motorwelle einstecken und sie mit der M6x45 Schraube befestigen (Siehe Fig. 3B).
 - 5- Den geraden Arm an den Gebogenen eigenen und sie mit der M8x20 Schraube befestigen.
 - 6- Den gebogenen Arm an die Halterung, die sich auf der Tür befindet, durch die M12x50 Schraube und die Mutter verbinden (Siehe Fig. 3A)
- N.B.** Für die Installation auf der rechten Seite, muß der Motor nach Abb. 5 gestellt werden.
- 7- Die Versorgungskabel an Motor vorbereiten und die elektrische Anschlüsse durchführen. (Versorgung 2x2 mm² + Encoder 3x0,5 mm² = Elvox Kabel Art. ZX67).
 - 8- Den Deckel schließen durch Ausziehen den Sitz für die Armdurchführung – Siehe Abb. 4A (Abb. 3 von Photo).

E INSTALACIÓN MECÁNICA

Instrucciones para el montaje:

- 1- Fijar el soporte brazo articulado sobre la parte interna de la puerta como indica la Fig. 2.
 - 2- Fijar la plancha-base del motor a la pared en posición horizontal, a un mínimo de 150 mm desde el suelo e a 27 mm de distancia entre la parte inferior de la plancha-base y la parte superior del soporte del brazo articulado (Fig. 2A).
 - 3- Fijar el motor a la plancha con dos tornillos M6x120 determinando el sentido de abertura.
- N.B.** La regleta de conexiones está orientada siempre hacia el exterior del pilar.
- 4- Insertar el brazo derecho en el árbol motor y fijarlo con el tornillo M6x45 (Ver Fig. 3B).
 - 5- Unir el brazo derecho al curvo y fijarlos con el tornillo M8x20.
 - 6- Conectar el brazo curvo al soporte que se encuentra en la reja por medio de un tornillo M12x50 y la tuerca (Ver Fig. 3A).
- N.B.** Para la instalación a la derecha el motor debe ser posicionado como muestra la Figura 4.
- 7- Predisponer los cables de alimentación al motor y proceder a la instalación eléctrica. (Alimentación 2x2 mm² + Encoder 3x0,5 mm² = cable Elvox Art. ZX67).
 - 8- Cerrar la tapa quitando el asiento para el pasaje del brazo Fig. 4A (Fig. 3 de la foto).

P INSTALAÇÃO MECÂNICA

Instruções para a montagem:

- 1- Fixar o suporte do braço articulado na parte interna da folha como indica a Fig. 2
 - 2- Fixar a placa-base do motor na parede em posição horizontal, a um mínimo de 150 mm do solo e a 27 mm de distância entre a parte inferior da placa-base e a parte superior do suporte do braço articulado (Fig. 2A).
 - 3- Fixar o motor à placa com dos parafusos M6x120 determinando o senso de abertura.
- N.B.** A régua de ligação deve sempre ser orientada para o exterior do pilar.
- 4- Inserir o braço direito no eixo do motor e o fixar com o parafuso M6x45 (Fig. 3B).
 - 5- Unir o braço direito com aquele curvo e fixá-los com o parafuso M8x20.
 - 6- Ligar o braço curvo no suporte que encontra-se no portão por meio do parafuso M12x50 e porca (Fig. 3A).
- N.B.** Para a instalação com motor à direita, este deve ser colocado como na Fig. 4.
- 7- Predispor os cabos de alimentação ao motor e proceder à ligação eléctrica. (Alimentação 2x2 mm² + Encoder 3x0,5mm² = cabo Elvox Art. ZX67).
 - 8- Fechar a tampa retirando a sede para a passagem do braço Fig. 4A (Fig. 3 da foto).



I **INSTALLAZIONE ELETTRICA**

Ciascun dispositivo deve essere installato a regola d'arte, seguendo le istruzioni allegate e soprattutto fare eseguire la messa in opera da personale qualificato dalla Elvox Settore Automazioni rispettando la normativa vigente in ciascun paese. Collegamenti elettrici: Seguire le istruzioni allegate per il collegamento dei cavi nella scheda elettronica di comando Fig. 5; pag. 19 e 20 si ricorda che:

- 1 - Per collegare l'alimentazione al motore togliere il blocco chiave e togliere il coperchio (vedi Fig. 6).
- 2 - Nel caso che non si utilizzi il cavo Elvox per l'alimentazione del motore si consiglia una sezione del cavo di 2,5 mm² per distanze sino a mt. 15.
- 3 - Scegliere percorsi brevi per il collegamenti.
- 4 - In accordo con la normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore bipolare di rete per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del cancello.
- 5 - Verificare che ogni singolo dispositivo (fotocellule, selettore a chiave, ecc.) sia efficiente ed efficace.
- 6 - Applicare adeguate misure integrative di sicurezza all'automazione se il caso lo richiede.

GB **ELECTRICAL INSTALLATION**

Each device must be expertly installed, following the enclosed instructions and above all must be set up by qualified Elvox Automation Division approved personnel in accordance with the standards in force in each individual country.

Electrical connection: follow the enclosed instructions for connecting the cables for the electronic control card (Fig. 5) page 19-20. Remember that:

- 1 - To connect the supply cable to the motor remove the key block and remove also the cover (see Fig. 6).
- 2 - If you do not use Elvox cable for the motor supply, we advise a 2,5 mm² cable section for distances up to 15 m.
- 3 - For connections choose short paths
- 4 - In accordance with the European safety standard, it is recommended that an external two pole switch is installed in order to be able to disconnect the power supply during maintenance of the gate.
- 5 - Check that each individual device (photo-cells, key selector, etc.) works effectively and efficiently.
- 6 - Apply adequate supplementary safety measures to the automatic system where required.

F **INSTALLATION ELECTRIQUE**

Chaque dispositif doit être installé dans les règles de l'art, selon les indications jointes et en particulier la mise en œuvre doit être effectuée par du personnel qualifié de Elvox Secteur Automations en respectant la réglementation en vigueur dans chaque pays.

Branchements électriques: Suivre les indications jointes pour le branchement des câbles de la carte électronique de commande (Fig. 5, pag. 19-20); ne pas oublier que:

- 1 - Pour connecter l'alimentation au moteur enlever le blocage à clé et enlever le couvercle aussi (voir fig.6).
- 2 - Si l'on n'utilise pas le câble Elvox pour l'alimentation moteur on conseille une section du câble de 2,5 mm² pour distances jusqu'à m. 15.
- 3 - Pour les branchements choisir brefs parcours.
- 4 - En accord avec la réglementation européenne en matière de sécurité, il est conseillé de placer un interrupteur bipolaire externe pour pouvoir couper l'alimentation en cas d'entretien de la grille et de débrancher la borne des alimentations de la carte.
- 5 - Contrôler que chaque dispositif (cellules photoélectriques, sélecteur à clé, etc.) fonctionne bien et est efficace.
- 6 - Si nécessaire, appliquer des mesures de sécurité complémentaires et appropriées au mécanisme automatique.

D **ELEKTRISCHER EINBAU**

Jede Einrichtung muß ordnungsgemäß installiert werden, indem die beigefügten Anweisungen befolgt und vor allem die Installation durch Fachpersonal für Elvox Torantriebe ausgeführt wird, wobei die in jedem Land geltenden Vorschriften zu beachten sind.

Elektroanschlüsse: die beigefügten Anweisungen für den Anschluß der Kabel der elektronischen Steuerkarte befolgen Abb. 5, Seite 19-20. Beachten Sie folgendes:

- 1 - Um die Versorgungskabel an Motor einzuschalten die Schlüsselsperre und das Deckel entfernen (siehe Abb. 6).
- 2 - Wird ein Elvox Kabel nicht verwendet, so ist es empfehlbar ein Kabeldurchmesser von 2,5 mm² für Entfernungen bis zu 15 m. zu verwenden.
- 3 - Für die Anschlüsse kurze Strecke wählen.
- 4 - In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie für Sicherheit wird empfohlen, einen externen zweipoligen Schalter einzubauen, damit im Wartungsfall des Tors die Netzversorgung unterbrochen werden kann.
- 5 - Prüfen Sie, ob jede einzelne Einrichtung (Photozellen, Schlüsselschalter, usw.) funktionstüchtig und wirksam ist.
- 6 - Falls erforderlich geeignete Zusatzmaßnahmen für die Sicherheit des automatischen Systems durchführen.

E **INSTALACIÓN ELÉCTRICA**

Cada dispositivo debe ser instalado con todo esmero siguiendo las instrucciones adjuntas. La instalación debe ser efectuada por personal calificado Elvox respectando la normas en vigor en cada país.

Conexionados electricos: Para el conexionado de los cables de la ficha electrónica de mando seguir las instrucciones adjuntas (Fig. 5, pag. 19-20).

- 1 - Para conectar la alimentación al motor quitar el bloqueo llave y quitar la tapa (Ver Fig. 6).
- 2 - Si para la alimentación del motor no se utiliza el cable Elvox, se aconseja una sección del cable de 2,5 mm² para distancias hasta 15 m.
- 3 - Para el conexionado escoger recorridos breves.
- 4 - De acuerdo con las normas europeas en materia de seguridad se aconseja de insertar un interruptor bipolar externo para poder desconectar la alimentación en caso de manutención de la reja.
- 5 - Verificar que cada dispositivo (fotocélulas, selector a llave etc.) sea eficiente y eficaz.
- 6 - Si el caso lo pide aplicar adecuadas medidas integrativas de seguridad a la automación.

P **INSTALAÇÃO ELÉCTRICA**

Cada dispositivo deve ser instalado de acordo com as regras da arte, seguindo as instruções anexas, e sobretudo, efectuar a colocação em marcha por pessoal qualificado pela Elvox, Sector de Automatização, respeitando as normas vigentes em cada país.

Ligações eléctricas: Seguir as instruções que se seguem para a ligação dos cabos da placa electrónica de comando Fig. 5 (pag. 19-20). Não se deve esquecer que:

- 1 - Para ligar a alimentação ao motor retirar o bloqueio chave e retirar a tampa (ver Fig. 6).
- 2 - Se para a instalação do motor não utiliza-se o cabo Elvox, aconselha-se uma secção do cabo de 2,5 mm² para distâncias até m. 15.
- 3 - Para as ligações escolher percursos breves.
- 4 - De acordo com as normas europeias em matéria de segurança, aconselha-se a inserir um interruptor bipolar externo para poder retirar a alimentação no caso de manutenção do portão.
- 5 - Verificar se cada dispositivo (fotocélulas, selector de chave, etc.) funciona correctamente.
- 6 - Aplicar as regras de segurança sobre automatização nos casos em que isso seja necessário.

I

INCONVENIENTI CAUSE RIMEDI

TABELLA DIAGNOSI DI GUASTI PIÙ FREQUENTI

Possibili inconvenienti	Cause	Rimedi
L'automazione non funziona	- Alimentazione di rete assente - Fusibili di alimentazione bruciati - Comandi inefficaci - Batteria difettosa	- Controllare interruttore Alta Tensione - Sostituire con fusibili dello stesso valore - Radiocomando o pulsantiera non funzionante - Controllo stato batteria tramite il led (vedi istruzioni centralina)
Il radiocomando non funziona	- Memorizzazione codice radio errata - Batteria esaurita	- Far eseguire procedura di acquisizione codice da un tecnico autorizzato Elvox o dell'installatore di fiducia - Sostituire la batteria (vedi istruzioni radiocomando).
L'automazione non apre ma chiude	- Sono invertiti i cavi di collegamento dei motori	- Invertire sulla morsettiere del quadro elettronico la polarità dei cavi di alimentazione dei motori
L'automazione incomincia il moto e si ferma prima della battuta	- Acquisizione battuta errata	- Eseguire la procedura di acquisizione battuta errata da tecnico specializzato Elvox o dall'installatore di fiducia
L'automazione non si chiude	- Intervengono le fotocelle o una apparecchiatura di sicurezza	- Controllare il funzionamento degli apparecchi di sicurezza o l'allineamento delle fotocelle.
L'automazione inizia il moto ma poi inverte il senso di marcia	- Inserimento frizione elettronica troppo sensibile - Lampadina bruciata	- Frizione elettronica troppo sensibile. Chiamare un tecnico specializzato Elvox o l'installatore di fiducia
Il lampeggiante non lampeggia	- Collegamento interrotto - Guasto nella scheda	- Sostituire la lampadina (14V 5W E14) - Verificare i collegamenti - Sostituire la scheda

GB

TROUBLESHOOTING

DIAGNOSTIC TABLE OF COMMON PROBLEMS

Problem	Cause(s)	Solution(s)
The automatic gate doesn't work	- Interruption to mains supply - Blown fuse - Inefficient controls - Defective battery	- Check the high voltage switch - Replace the fuse with one of the same rating - Remote control or push-button panel doesn't work - Check the level of the battery on the LED (See central unit instructions).
The remote control doesn't work	- Erroneous radio code storing - The battery is flat	- Have the code acquisition procedure carried out by an authorised Elvox technician or trusted installer - Replace the battery (see radio control instructions).
The automatic gate closes but doesn't open	- The connecting cables to the motors are reversed	- Reverse the polarity of the motor power cables in the terminal block of the electronic panel
The automatic gate begins moving but stops before reaching the limit stop	- Incorrect limit stop acquisition	- Have the limit stop acquisition procedure carried out by a specialised Elvox technician or installer
The automatic gate doesn't close	- The photocells or other safety devices are enabled	- Check the security appliances operation or the photocells aligning.
The automatic gate begins moving but then changes direction	- Electronic clutch engagement too sensitive. - Lamp bursted	- The electronic clutch is too sensitive. To decrease its sensitivity, call a specialised Elvox technician or installer
Flashing light does not work	- Connection interrupted - Card damaged	- Replace the lamp (14V 3W E14) - Check connections - Replace card

F

INCONVENIENTS/ CAUSES/ REMEDES

TABLEAU DE DIAGNOSTIC DES PANNES LES PLUS FREQUENTES

Inconvénients possibles	Causes	Remèdes
Le mécanisme automatique ne fonctionne pas.	- Absence d'alimentation du réseau. - Fusibles d'alimentation brûlés. - Commandes inefficaces. - Batterie défectueuse.	- Contrôler l'interrupteur haute tension. - Remplacer les fusibles par d'autres identiques. - Radiocommande ou tableau des commandes ne fonctionne pas. - Contrôle état de la batterie à l'aide de la diode électroluminescente (voir instructions de la central de commande).
La télécommande ne fonctionne pas.	- Mémorisation du code radio erroné - Batterie usée.	- Faire effectuer la procédure de saisie du code par un technicien agréé Elvox ou par votre installateur habituel. - Remplacer la batterie (voir instructions radio commande)
Le mécanisme automatique n'ouvre pas mais ferme.	- Les câbles de branchement des moteurs sont inversés.	- Inverser la polarité des câbles d'alimentation des moteurs sur le bornier du tableau électronique.
Le mécanisme automatique commence le mouvement et s'arrête avant la fin de course de la porte.	- Saisie erronée de la fin de course de la porte.	- Faire effectuer la procédure de saisie de la fin de course de la porte par un technicien spécialisé Elvox ou par votre installateur de confiance
Le mécanisme automatique ne se ferme pas.	- Intervention des cellules photoélectriques ou d'un dispositif de sécurité.	- Contrôler le fonctionnement des appareils de sécurité ou de l'alignement des cellules photoélectriques
Le mécanisme automatique commence le mouvement mais en inverse le sens de marche.	- Réglage embrayage électronique trop sensible.	- Embrayage électronique trop sensible. Pour en diminuer la sensibilité, appeler un technicien spécialisé Elvox ou votre installateur de confiance.
Le feu clignotant ne fonctionne pas	- Lampe craquée - Raccordement interrompu - Dommages à la carte	- Remplacer la lampe (14V 5W E14) - Vérifier le raccordements - Remplacer la carte





DIAGNOSETABELLE DER HÄUFIGSTEN DEFEKTE

Mögliche Störungen	Ursache(n)	Abhilfe(n)
Das automatische Tor funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Keine Netzversorgung - Durchgebrannte Sicherungen - Unwirksame Steuerungen - Batterie defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Sicherungsschalter kontrollieren - Neue Sicherungen mit gleichem Wert einsetzen - Funkfernsteuerung oder Steuerungstastatur kontrollieren - Kontrolle des Batteriezustandes mittels Led (siehe Anweisungen für die Steuerzentrale).
Die Fernsteuerung funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Falsche Radiocodespeicherung - Batterie leer 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Codeerfassung durch einen autorisierten Techniker durchführen lassen - Batterie ersetzen (siehe anweisungen für Radiosteuerung)
Das automatische Tor schließt, aber öffnet nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Die Anschlußkabel des Motors sind umgekehrt angeschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> - Auf der Anschlußklemme im Steuergerät die Polung der Motorversorgungskabel umkehren
Das automatische Tor startet die Bewegung aber hält vor dem Anschlag an	<ul style="list-style-type: none"> - Falsche Begrenzung des Toranschlags 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Erfassung des Toranschlags durch einen autorisierten Techniker durchführen lassen
Das automatische Tor schließt nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Die Photozellen oder andere Sicherheitseinrichtungen sind aktiviert 	<ul style="list-style-type: none"> - Den Betrieb der Sicherheitsanlagen und das Photozellenreihen kontrollieren.
Das automatische Tor startet die Bewegung, kehrt aber die Laufrichtung um	<ul style="list-style-type: none"> - Zu empfindliches Einschalten der elektronischen Reibungskupplung 	<ul style="list-style-type: none"> - Die elektronische Reibungskupplung ist zu empfindlich. Zur Verminderung der Empfindlichkeit einen autorisierten Techniker rufen.
Die Blinklicht funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Blinklicht durchgebrannt - Verbindung ausgeschaltet - Karte beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Lampe ersetzen (14V 3W E14) - Die Anschlüsse kontrollieren - Die Karte ersetzen



INCONVENIENTES - POSIBLES CAUSAS - SOLUCIONES

PROSPECTO DIAGNOSIS DE LOS DAÑOS MÁS FRECUENTES

Inconvenientes	Posibles causas	Soluciones
La automatización no funciona	<ul style="list-style-type: none"> - Alimentación de red ausente - Fusibles de alimentación quemados - Mandos ineficaces - Batería defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Controlar interruptor alta tensión - Reemplazar fusibles con los mismos valores. - Radiomando o teclado no funcionante - Control estado batería por medio de led (ver instrucciones de la central de mando)
Radiocomando no funciona	<ul style="list-style-type: none"> - Memorización código radio errónea - Batería agotada 	<ul style="list-style-type: none"> - Pedir a técnico especializado Elvox o instalador de confianza un nuevo procedimiento de adquisición batida hoja. - Reemplazar batería (ver instrucciones radio mando)
La automatización no abre, antes cierra	<ul style="list-style-type: none"> - Son invertidos los cables del conexionado de los motores. 	<ul style="list-style-type: none"> - Invertir, en la caja de conexiones del cuadro electrónico, la polaridad de los cables de alimentación de los motores.
La automatización comienza el movimiento y se para antes de la batida.	<ul style="list-style-type: none"> - Adquisición batida hoja errada 	<ul style="list-style-type: none"> - Efectuar el procedimiento de memorización batida hoja por un nuevo procedimiento de adquisición batida hoja.
La automatización no se cierra	<ul style="list-style-type: none"> - Intervienen las fotocélulas o un aparato de seguridad 	<ul style="list-style-type: none"> - Controlar el funcionamiento de los aparatos de seguridad o el alineamiento de las fotocélulas.
La automatización comienza el movimiento, pero va a invertir el sentido de marcha	<ul style="list-style-type: none"> - Inserción fricción electrónica demasiado sensible 	<ul style="list-style-type: none"> - Embrague electrónico demasiado sensible, para disminuir la sensibilidad llamar al técnico especializado Elvox o instalador de confianza.
El relampagueador no funciona	<ul style="list-style-type: none"> - Lámpara quemada - Conexionado interrumpido - Daños a la ficha 	<ul style="list-style-type: none"> - Reemplazar la lámpara (14V 5W E14) - Controlar el conexionado - Reemplazar la ficha



PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

TABELA DAS AVARIAS MAIS FREQUENTES

Possíveis problemas	Causas	Soluções
A automatização não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> - Ausência de alimentação da rede. - Fusíveis da alimentação queimados. - Comandos ineficazes. - Bateria defeituosa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar o interruptor que serve a automatização. - Substituir o fusível por outro do mesmo valor. - Telecomando ou botoneira avariados. - Verificar o estado da bateria através do Led (ver instruções da central de comando). - Executar a programação dos
O telecomando não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> - Memorização código radio errónea. - Bateria gasta. 	<ul style="list-style-type: none"> - códigos por um técnico autorizado Elvox ou por um instalador de confiança. - Substituir a bateria (ver instruções radio comando)
A automatização não abre mas fecha.	<ul style="list-style-type: none"> - Os cabos de ligação dos motores estão invertidos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Inverter na placa de bornes do quadro electrónico a polaridade dos cabos de alimentação dos motores. - Efectuar o procedimento de
A automatização inicia o movimento e termina antes do batente.	<ul style="list-style-type: none"> - Aquisição do batente da folha errada. 	<ul style="list-style-type: none"> - aquisição do batente da folha por um técnico especializado Elvox ou por um instalador de confiança. - Controlar o funcionamento
A automatização não fecha.	<ul style="list-style-type: none"> - Intervenção das fotocélulas ou de outra aparelhagem de segurança. 	<ul style="list-style-type: none"> - dos aparelhos de segurança ou o alinhamento das fotocélulas. - Embraiagem electrónica
A automatização inicia o movimento mas inverte o sentido de marcha.	<ul style="list-style-type: none"> - Inserção da embraiagem electrónica muito sensível 	<ul style="list-style-type: none"> - muito sensível; para diminuir a sensibilidade chamar um técnico especializado Elvox ou instalador de confiança.
Sinalizador luminoso intermitente não funciona	<ul style="list-style-type: none"> - Lámpada queimada - Ligação interrompida - Danos na placa 	<ul style="list-style-type: none"> - Substituir a lâmpada (14V 5W E14) - Controlar a ligação - Substituir a placa



I

MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e della legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione disinserire l'apparecchiatura dalla rete staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto, e scollegare la batteria tampone. Nel caso che l'alimentazione dovesse essere presente per verifiche di funzionamento, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (radiocomandi, pulsantieri ecc.) ad eccezione del dispositivo usato dall'addetto alla manutenzione.

Manutenzione ordinaria

Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere fatta quando se ne avverte la necessità e obbligatoriamente ogni anno.

Cancello:

Lubrificare (con oliatore) i cardini, su cui il cancello lavora meccanicamente. Verificare i cardini del cancello, devono essere rigorosamente in bolla.

Impianto di Automazione:

Oliare (con oliatore) la vite senza fine dell'attuatore posta nella parte inferiore (fig. 9).

N.B. Non oliare lo stelo esterno perché ciò favorirebbe il deposito di polvere e l'abrasione della superficie.

Verifica funzionamento dispositivi di sicurezza (fotocelle, coste di sicurezza ecc...).

Verificare lo stato di carica della batteria con un multimetro (tester) anche se il lampeggiante segnala, in caso di mancanza di corrente, lo stato della batteria (vedi istruzioni centralina), in caso di sostituzione utilizzare una batteria originale e riciclare l'altra secondo la normativa vigente (a cura di personale specializzato).

N.B. Cambiare la batteria, in ogni caso, ogni 2 anni.

Manutenzione straordinaria

Non sono preventivabili operazioni di manutenzione straordinaria. Tuttavia se dovessero rendersi necessari interventi su parti meccaniche si raccomanda di rimuovere l'attuatore per consentire la riparazione da parte del personale autorizzato.

ROTTAMAZIONE - SMALTIMENTO

Allorché si decida di non usare più l'attuatore o l'intera automazione, si consiglia di riciclare per quando possibile e in accordo con le normative in materia.

INFORMAZIONI ALL'UTILIZZATORE

- Leggere attentamente l'istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, possono essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'automazione, disinserire l'apparecchio dalla rete spegnendo l'interruttore dell'impianto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato oppure al centro di assistenza autorizzato. Evitare qualsiasi tentativo di riparazione e d'intervento diretto.
- Si raccomanda di far effettuare un controllo annuale del funzionamento generale dell'automazione e dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.
- In caso di mancata alimentazione di rete, la batteria tampone garantisce per un periodo limitato il funzionamento dell'automazione. In caso di batteria scarica o mancante, sbloccare manualmente l'attuatore (aprire il coperchio utilizzando la chiave personalizzata e svitare la ruota di sblocco vedi Fig. 6 e 7)
Una volta ristabilita l'alimentazione la scheda elettronica provvederà a ricaricare la batteria tampone.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
- Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
- Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
- Non opporsi al moto dell'automazione poiché può causare situazione di pericolo.
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.

GB

MAINTENANCE

- To guarantee the product performance professionally qualified personnel must carry out the maintenance in the time pre-established by the installer, the producer and the legislation in force.
- Services concerning the installation, the maintenance, repair work and cleaning must be proved by proper documentation. Such documentation must be kept by the user, at complete disposal of the qualified personnel in charge.
- Before carrying out the maintenance or cleaning disconnect the appliance from the mains unplugging the power cord or switching off the installation, and disconnect the back-up battery. In case the installation must be powered during the check up of the operation, it is advised to control and disable any control device (radio controls, keypads etc.), with the exception of the device used by the maintenance personnel.

Routine maintenance

Each of the following operations must be carried out when required, in any case, they are compulsory every year.

Gate:

Lubricate the hinges on which the gate swings mechanically.

Check the gate hinges, they must be perfectly levelled.

Automatic gate system:

Oil the actuator worm screw placed on the lower side (Fig. 9).

N.B. Do not oil the external shaft - this can cause the build-up of dust deposits which cause abrasion to the shaft's surface.

Check the security devices operation (photocells, switch trim etc.)

Check the state of the battery with a battery tester, even if the charge LED signals, in case of mains failure, the state of the battery (see control unit instructions); in case of replacement use an original battery and recycle the old battery in line with the standards in force (by specialised personnel).

N.B. In any case replace the battery every 2 years.

Extraordinary maintenance

Extraordinary maintenance cannot be foreseen. Anyhow, if particular repair works should be carried out on mechanical parts it is advised to remove the actuator to allow repair works by authorized personnel.

DISMANTLING - DISPOSAL

When it is decided to discontinue use of either the actuator or the entire automatic system, it is recommended that is removed and, where possible, recycled in line with the relevant standards.

INFORMATION FOR THE USER

- Read the instruction and the enclosed documents carefully.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- The information in this leaflet and enclosed documentation may be modified without previous notice. There are supplied only as reference for the application of the product.
- In case of failure and/or malfunctioning, switch the unit off. Do not attempt to repair it yourself. Use only professionally qualified personnel. Any repair work must be carried out by an authorised service centre.
- Yearly control as far as the automation general operation and the safety devices are concerned should be made only by qualified personnel.
- In case of mains failure, the back-up battery ensures the automatic gate system operation for a limited period of time. When there is no battery or the same is flat, release the actuator manually (open the cover by using the customised key and unscrew the release wheel (see Fig. 6 and 7). Once the supply voltage has been reestablished, the electronic circuit board will provide to charge the back-up battery.

SAFETY WARNINGS

- Keep out of the gate operating range whilst it is in movement: wait until the gate is completely open or closed.
- Operate the gate only when it is completely visible and without obstacles.
- Do not allow children or animals to play or stop on the operating range and to use the remote control or control device.
- Do not oppose the gate movement, because it might cause dangerous situations.
- Do not touch the actuator with wet hands and/or feet.



F

ENTRETIEN

- Pour garantir une parfaite performance du produit l'entretien doit être effectué par personnel professionnellement compétent, dans les temps préétablis par l'installateur, par le producteur et par la législation en vigueur.
- Les services concernant l'installation, l'entretien, la réparation et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur, et mise à disposition du personnel compétent préposé.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou d'entretien débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchant l'interrupteur de l'installation; débrancher aussi la batterie. Si l'installation doit être alimentée pendant les contrôles de fonctionnement, il est recommandé de contrôler ou dévalider tous les dispositifs de commande (radio contrôles, claviers etc.), à l'exception du dispositif utilisé par le personnel chargé de l'entretien.

Entretien ordinaire

Toutes les opérations suivantes doivent être effectuées en cas de nécessité et obligatoirement tous les ans.

Portails:

Huiler (avec une burette) les gonds sur lesquels la grille travaille mécaniquement.

Vérifier les gonds de la grille, ils doivent être parfaitement d'aplomb.

Installation du système automatique:

Huiler (avec burette) la vis sans fin du moteur placée dans la partie inférieure (fig. 9).

N.B. Ne pas huiler la tige externe car cela favorise le dépôt de poussière et l'abrasion de la superficie.

Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sûreté (cellules photoélectriques, joints avec switch à pression etc.)

Vérifier l'état de charge de la batterie avec un testeur prévu à cet effet même si la diode électroluminescente de chargement de la batterie signale, en cas de chute de tension, l'état de la batterie; s'il faut la changer, n'utiliser qu'une batterie d'origine et recycler la batterie usée selon la réglementation en vigueur (par du personnel spécialisé).

N.B. En tout cas changer la batterie tous les deux ans.

Entretien extraordinaire

Aucun entretien extraordinaire n'est prévu, néanmoins, si des interventions d'une certaine importance sont nécessaires sur des parties mécaniques, il est recommandé de démonter le moteur pour faciliter la réparation (qui doit être effectuée par du personnel spécialisé).

DEMOLITION - RECYCLAGE

Si on décide de ne plus utiliser le moteur ou l'ensemble de l'automatisation, il est conseillé de le démonter et autant que possible de le recycler conformément aux réglementations en vigueur sur la matière.

RENSEIGNEMENTS POUR L'USAGER

- Lire attentivement les renseignements et la documentation jointe.
- Le produit devra être destiné à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
- Les renseignements contenus dans le document présent et dans la documentation jointe, peuvent être modifiés sans aucun préavis. En effet il sont fournis seulement pour référence pour l'application du produit.
- En cas de dommage et/ou fonctionnement erroné du mécanisme automatique, débrancher l'appareil du réseau en déclenchant l'interrupteur de l'installation et s'adresser seulement à personnel professionnellement qualifié ou à un centre d'entretien autorisé. Ne pas essayer de réparer Vous même le produit ou d'intervenir directement.
- Il faut faire effectuer tous les ans le contrôle du fonctionnement général de l'automatisme et des dispositifs de sécurité par personnel qualifié.
- En cas de chute d'alimentation de réseau, la batterie garantit le fonctionnement de l'automatisme pour une période limitée.
- Lorsqu'il n'y a pas de batterie ou elle est déchargée, débloquer manuellement le moteur (ouvrir le couvercle en utilisant la clé personnalisée et dévisser la roue de déblocage (voir Fig. 6 et 7).
- Lorsque l'alimentation a été rétablie la carte électronique pourvera à recharger la batterie

AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

1. Ne pas entrer dans le rayon d'action du mécanisme automatique quand celui-ci est en mouvement, mais attendre que la manœuvre soit terminée.
2. N'actionner le mécanisme automatique que quand il est complètement visible et sans obstacles.
3. Ne pas permettre aux enfants ou aux animaux de jouer ou de stationner à la proximité du rayon d'action du mécanisme. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes d'ouverture ou avec le radiocommande.
4. Ne pas s'opposer au mouvement du mécanisme automatique, car il peut causer des situations dangereuses.
5. Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés.

D

WARTUNG

- Um die Wirksamkeit des Produkts zu gewährleisten muß die Wartung von Fachpersonal in die von dem Installateur, Hersteller und den geltenden Richtlinien festgesetzten Zeit durchgeführt werden.
- Die Installation- / Wartung / Reparatur- / und Reinigungsservice muß belegt werden. Die Unterlage muß von dem Benutzer und zur Verfügung dem leitenden Fachpersonal, bewahrt werden.
- Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten des Steckers oder des Schalters der Installation, und muß die Pufferbatterie ausgeschaltet werden. Wenn die Installation für die Betriebsüberprüfungen versorgt werden darf, empfiehlt sich alle Vorrichtungen zu kontrollieren und abschalten (Funksteuerungen, Tastenfelder, usw.), ausgenommen die Vorrichtung die vom Wartungsleiter benutzt wird.

Ordentliche Wartung

Jede der folgenden Handlungen muß wenn nötig durchgeführt werden, auf jeden Fall gezwungenermaßen alle Jahre.

Tor:

Angelzapfen (mit Ölkanne) schmieren, auf denen das Tor mechanisch schwingt.

Die Angelzapfen des Tors kontrollieren, sie mußten vollkommen gleichgestellt.

Installation des automatischen Antriebs:

Das Schneckengetriebe, das sich im unteren Teil des Antriebs befindet, ölen (Abb. 9).

HINWEIS: Nicht den Außenschäft ölen; dadurch wird Staubablagerung und folglich Abrieb der Oberfläche begünstigt.

Den Betrieb der Sicherheitseinrichtungen kontrollieren (Photozells, Switch-Sicherheitseinrichtungen usw.)

Den Ladezustand der Batterie mit einem Tester überprüfen, auch falls die LED der Batterieanzeige, falls Stromabflusses, den Batteriezustand meldet (siehe Steuerzentrale Anleitung). Gegebenenfalls die Batterie durch eine Originalbatterie ersetzen und nach den geltenden Vorschriften entsorgen (durch Fachpersonal).

N.B. Auf jeden Fall ersetzen die Batterie alle zwei Jahre.

Aussenordentliche Wartung:

Aussenordentliche Wartungsarbeiten sind nicht vorhersehbar, falls jedoch schwerere Eingriffe, an mechanischen Teilen notwendig werden, wird empfohlen, den Antrieb für die Reparatur abzumontieren (durch autorisierter Fachpersonnel).

DEMONTAGE - ENTSORGUNG

Falls beschlossen wird, den Antrieb oder das gesamte automatische System nicht mehr zu verwenden, wird empfohlen, es abzumontieren und so gut wie möglich wiederzuverwerten, in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

- Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und die beigelegte Unterlage.
- Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
- Die Informationen enthalten in dieser Unterlage und die beigelegte Dokumentation, können ohne Voranzeige verändert werden. In der Tat sind sie nur einer Anhaltspunkt für das Gebrauch des Produkts.
- Im Fall eines Defekts oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus durch Abschalten des Schalters der Installation und wenden Sie sich an Fachpersonnel oder an eine autorisierten Kundendienststelle. Führen Sie keine selbständigen Reparatursuche durch.
- Die jährliche Überprüfung des allgemeinen Betriebs der automatischen Anlage und der Sicherheitvorrichtungen soll von Fachpersonnel durchgeführt werden.
- Falls eines Netzspannungsabfalls, die Pufferbatterie gewährleistet den automatischen Antrieb für eine begrenzte Zeit. Soll die Batterie unanwesend oder entladen sein, so den Antrieb manuell entriegeln (die Tür öffnen, den Türöffner (den Deckel durch Nutzen des personalisierten Schlüssel öffnen und das Entriegelungsrad abschrauben (siehe Abb. 6 und 7).
- Wenn die Spannungsversorgung wiederhergestellt wird, wird der elektronische Kreis die Pufferbatterie aufladen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Nicht den Aktionsradius des Torantriebs betreten, solange diese in Bewegung ist. Warten Sie bis die Aktion endgültig beendet ist.
2. Den Torantrieb nur betätigen, wenn das Tor voll sichtbar ist und ohne Hindernisse ist.
3. Kindern oder Tieren nicht erlauben in der Aktionsradius zu spielen oder zu stehen. Kindern nicht erlauben, mit den Öffnungssteuerungen oder der Funkssteuerung zu spielen.
4. Gegenüberstellen Sie sich nicht gegen der Torbewegung, weil kann es gefährliche Situationen verursachen.
5. Das Gerät mit naßen Händen und/oder Füßen nicht berühren.



E**MANUTENCIÓN**

- Para garantizar la eficiencia del producto es indispensable que personal profesionalmente competente efectúe la manutención en los tiempos preestablecidos por el instalador, por el productor y por la legislación en vigor.
- Las intervenciones concernientes instalación, manutención, reparación y limpieza deben ser documentadas. Esta documentación debe ser conservada por el usuario, a disposición del personal competente prepuesto.
- Antes de efectuar una cualquier operación de limpieza o manutención desconectar el aparato de la red sacando el enchufe, o apagando el interruptor de la instalación, y desconectar la batería de soporte. Si la tensión de alimentación debe estar presente para verificaciones de funcionamiento, se recomienda de controlar o deshabilitar cada dispositivo de mando (radiomando, teclados etc.) a excepción del dispositivo utilizado por el encargado de la manutención.

MANUTENCIÓN ORDINARIA

Cada una de las siguientes operaciones debe ser hecha cuando no hay necesidad y obligatoriamente cada año.

Reja:

Lubricar los goznes sobre los cuales la reja trabaja mecánicamente. Verificar los goznes de la reja; deben ser rigurosamente a nivel de aire.

Instalación de la automatización:

Lubricar el tornillo sin fin del actuador que se encuentra en la parte inferior (Fig. 9).

N.B. No lubricar el vástago externo, esto favorece el depósito de polvo y la abrasión en la superficie.

Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas de seguridad etc.)

Verificar el estado de la batería con un tester, también si el led de carga batería señala, en caso de falta de corriente, el estado de la batería (ver instrucciones de la central de mando); en caso de remplazo utilizar una batería original y reciclar la vieja según las normas en vigor (por personal especializado).

N.B. De todas maneras cambiar la batería cada dos años.

Manutención extraordinaria

No se prevén operaciones de manutención extraordinaria. Todavía si intervenciones fueran necesarias en las partes mecánicas se recomienda de quitar el actuador para permitir la reparación por parte del personal autorizado.

DESECHOS A ELIMINAR

Cuando se decida de no más utilizar el actuador o la entera automatización, se aconseja de reciclar, por cuanto sea posible, y de acuerdo con las normas en la materia.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tendrá que ser destinado al uso para el cual fue expresamente concebido, todo otro uso debe considerarse impropio y por tanto peligroso.
- Las informaciones contenidas en el presente documento y en la documentación adjunta, pueden ser modificadas sin algún preaviso. Vienen en efecto suministradas a título indicativo para la aplicación del producto.
- En caso de daño y/o malo funcionamiento de la automatización, desconectar el aparato de la red apagando el interruptor de la instalación y contactar solamente personal profesionalmente calificado o un centro de asistencia autorizado. Evitar cualquier tentativa de reparación o de intervención directa.
- Se recomienda de hacer efectuar los controles anuales del funcionamiento general de la automatización y de los dispositivos por personal calificado.
- En caso de falta de alimentación de red, la batería de soporte asegura el funcionamiento de la automatización por un periodo limitado. En caso no haya batería o esté agotada, desbloquear manualmente el actuador (abrir la tapa utilizando la llave personalizada y destornillar la rueda de desbloqueo (ver Fig. 6 y 7). Una vez reestablecida la alimentación, la ficha electrónica proveerá a recargar la batería de soporte.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

- No entrar en el rayo de acción de la automatización mientras está en movimiento, esperar hasta la completa conclusión de la maniobra.
- Accionar la automatización sólo cuando es completamente visible y sin algún obstáculo.
- No permitir a los niños o a los animales de jugar o de pararse en proximidad del rayo de acción de la automatización. No permitir a los niños de jugar con los mandos de apertura o con el radiomando.
- No oponerse al movimiento de la automatización, pues puede causar situaciones de peligro.
- No tocar el aparato con manos y/o pies mojados.

P**MANUTENÇÃO**

- Para assegurar a eficiência do produto é indispensável que pessoal profissionalmente competente efetue a manutenção nos tempos pre-estabelecidos pelo instalador, produtor ou pela legislação em vigor.
- As intervenções concernentes a instalação, manutenção, reparação e limpeza devem ser documentadas. Esta documentação deve ser conservada pelo utente, a disposição do pessoal competente preposto.
- Antes de efetuar uma qualquer operação de limpeza ou manutenção desligar o aparelho da rede desinserindo a ficha ou desligando o interruptor da instalação, e eliminar a alimentação da bateria no caso desta estar ligada. Se a alimentação for necessária para as verificações do funcionamento, aconselha-se de controlar o deshabilitar todos os dispositivos de comando (telecomandos, teclados etc.), exceptuado o dispositivo utilizado pelo encarregado da manutenção.

Manutenção ordinária.

Cada uma das seguintes operações deve ser efetuada quando há necessidade e obrigatoriamente cada ano.

Portão:

Lubricar (com almotolia) as dobradiças em que o portão trava mecanicamente.

Verificar as dobradiças da cancela, devem ser rigurosamente nivelada.

Instalação da automatização

Olear (com almotolia) o parafuso sem fim do atuador que encontra-se na parte inferior (Fig. 9).

N.B. Não olear a haste externa visto que isso facilitaria o depósito de poeiras e a abrasão da sua superfície.

Verificar o funcionamento dos dispositivos de segurança (fotocélulas, batentes de seguranças etc.).

Verificar o estado de carga da bateria com um aparelho de teste logo que o LED de carga da bateria assinala, em caso de falta de corrente, o estado da bateria (ver instruções da central de comando); no caso de ser necessário substituí-la, utilizar uma bateria original e reciclar segundo as normas vigentes (por pessoal especializado).

N.B. De todo modo cambiar a bateria cada dois anos.

Manutenção extraordinária

Não podem-se prever operações de manutenção extraordinária. Todavía, se foram necessárias intervenções nas partes mecánicas, recomenda-se de retirar o actuador para permitir a reparação (a efetuar por pessoal autorizado).

RECICLAGEM DAS MATERIAS

Quando se decidir de não mais utilizar o actuador ou a entera automatização, aconselha-se reciclar e, por quanto seja possível, conforme às normas vigentes em materia.

INFORMAÇÕES PARA O UTENTE

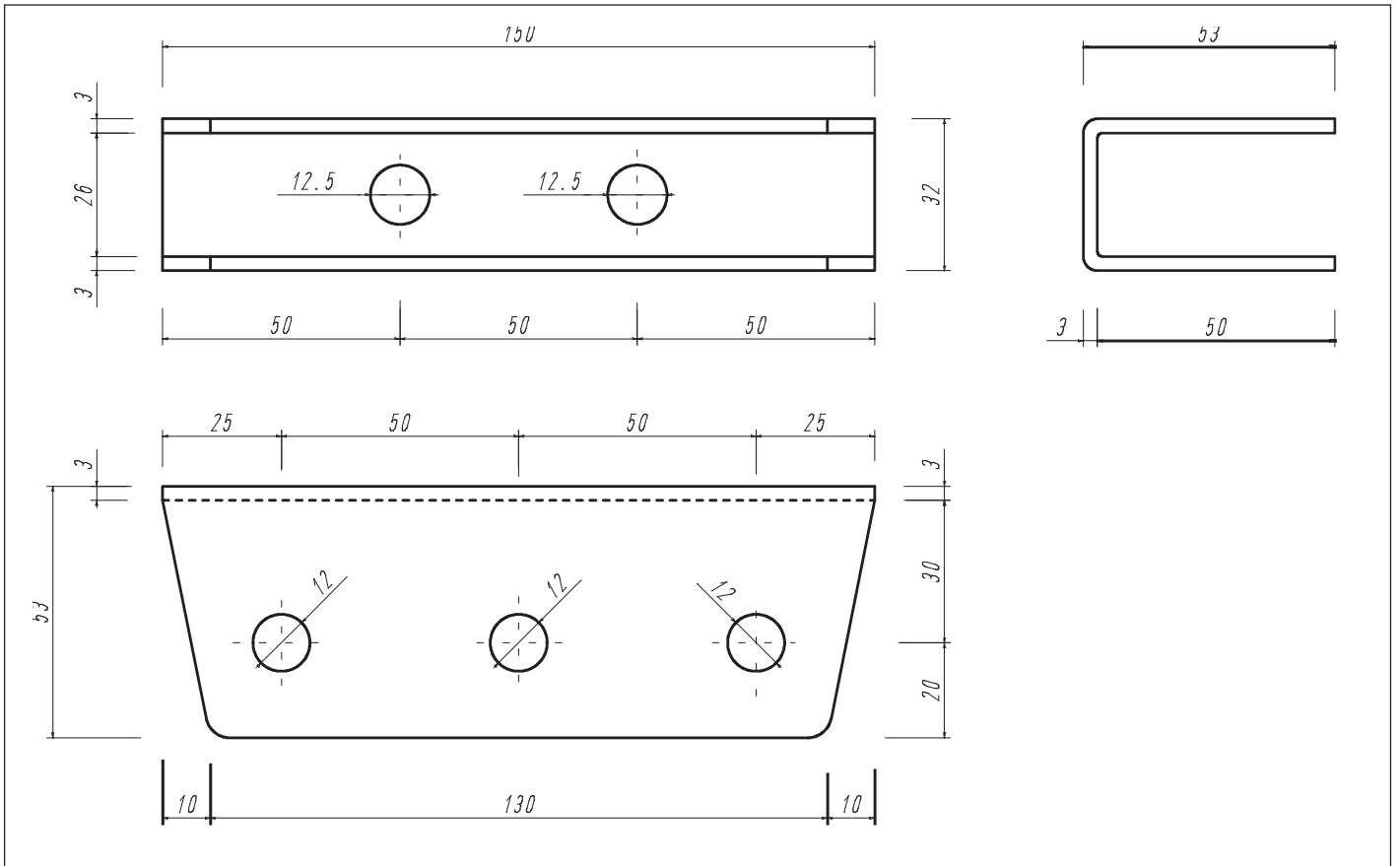
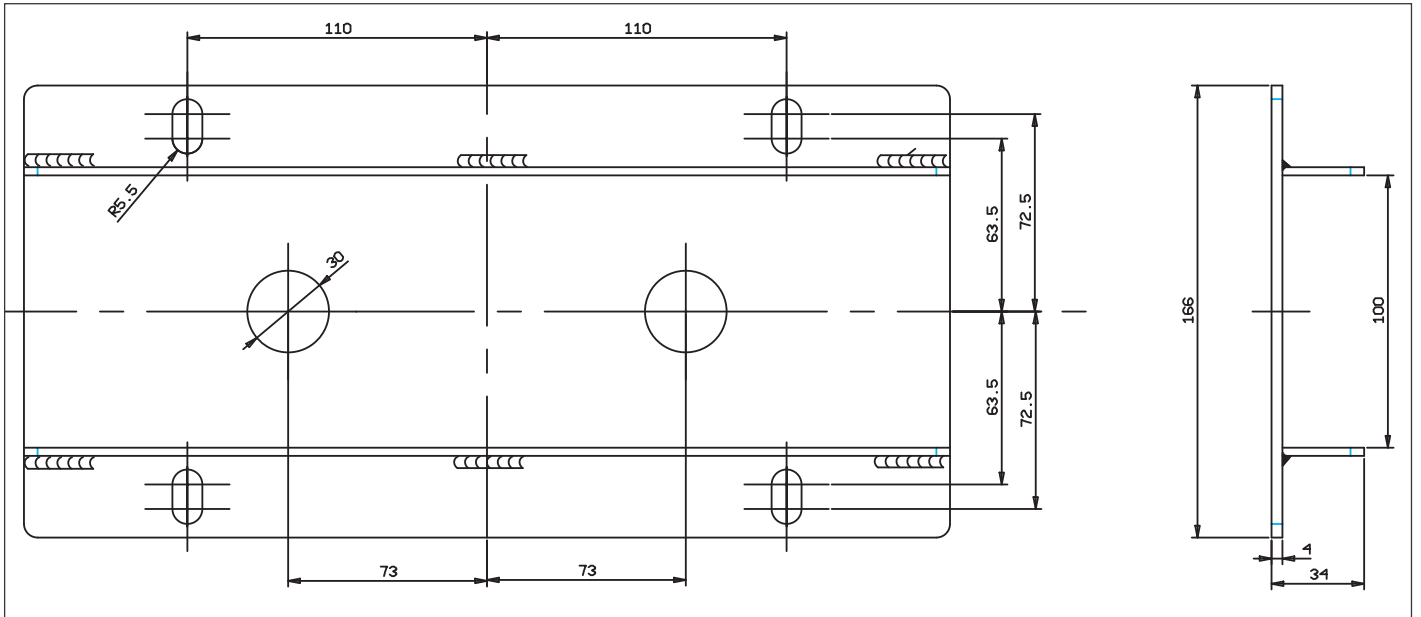
- Leer atentamente as instruções e a documentação unida.
- O produto destina-se para o uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e ainda perigosa.
- As informações contidas no presente documento e na documentação unida, podem ser modificadas sem algum aviso prévio. São em efeito fornecidas a título de indicação para a aplicação do produto.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da automatização, desligar o aparelho da rede desinserindo o interruptor da instalação e contactar só pessoal profissionalmente qualificado ou um centro de assistência autorizado. Evitar qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa.
- Recomenda-se de fazer efetuar um controlo anual do funcionamento geral da automatização e dos dispositivos de segurança por pessoal qualificado.
- Em caso de falta de tensão da rede, a bateria garante o funcionamento da instalação por um período limitado. Se a bateria fôr ausente ou descarregada, desbloquear manualmente o actuador (abrir a tampa utilizando a chave personalizada e desaparafusar a roda de desbloqueio (ver fig. 6 e 7). Quando a alimentação fôr restabelecida, a placa electrónica recarregará a bateria.

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇAS

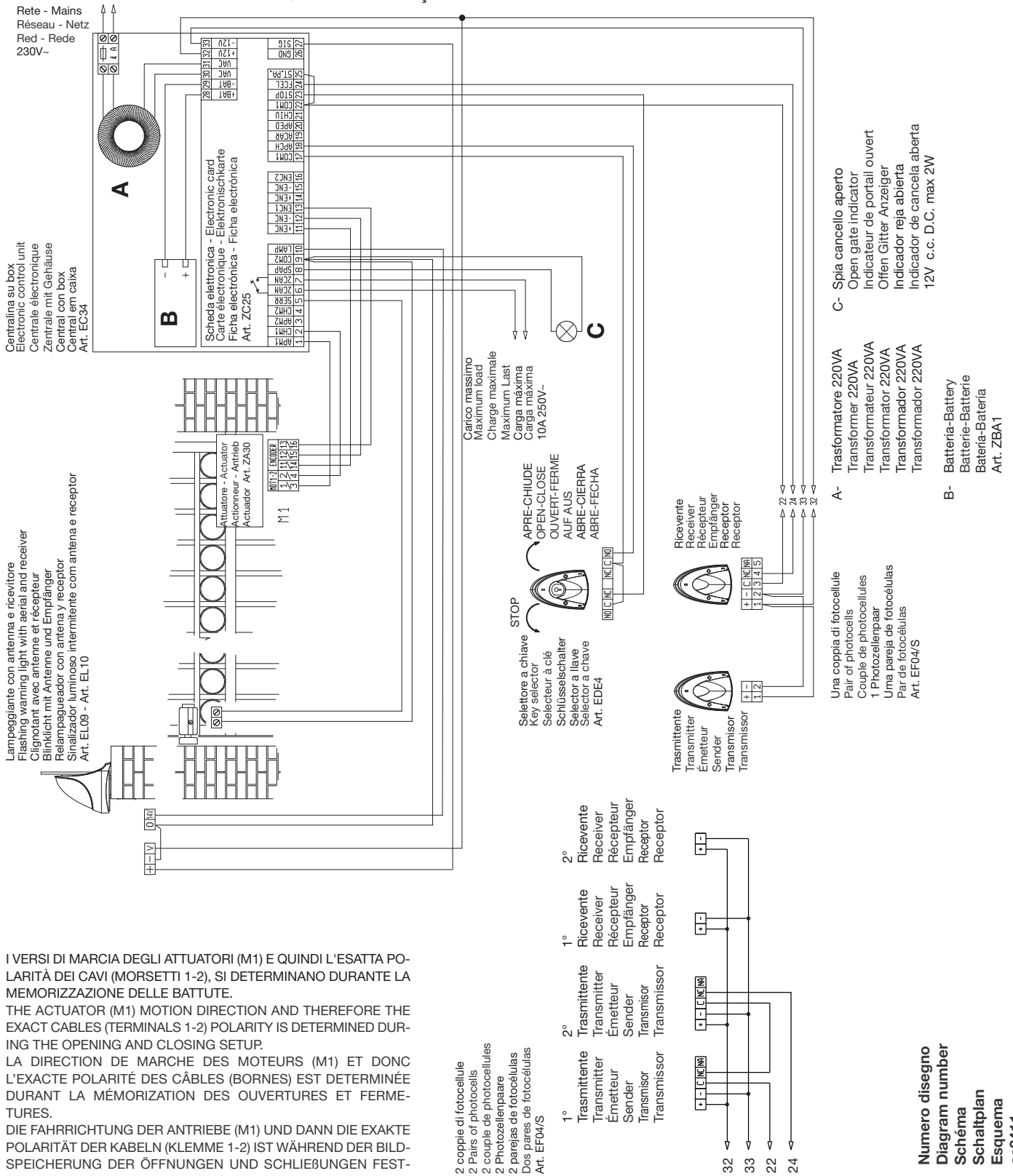
- Manter-se fora do raio de acção do portão quando a automatização está em movimento. Esperar até que se tenha ultimado a abertura ou o fecho do portão.
- Colocar em funcionamento o portão só quando está completamente visível e não há obstáculos.
- Não deixar que crianças ou animais joguem ou detengam-se em proximidade do raio de acção da automatização. Não permitir que as crianças brinquem com os comandos de abertura ou com o telecomando.
- Não se opôr ao movimento da automatização uma vez que pode causar situações de perigo.
- Não tocar no aparelho com as mãos e/ou os pés molhados.



Piastra base (nuova versione) - Base plate (new version) - Plaque base - GrundplatteSet - Plancha base - Placa base

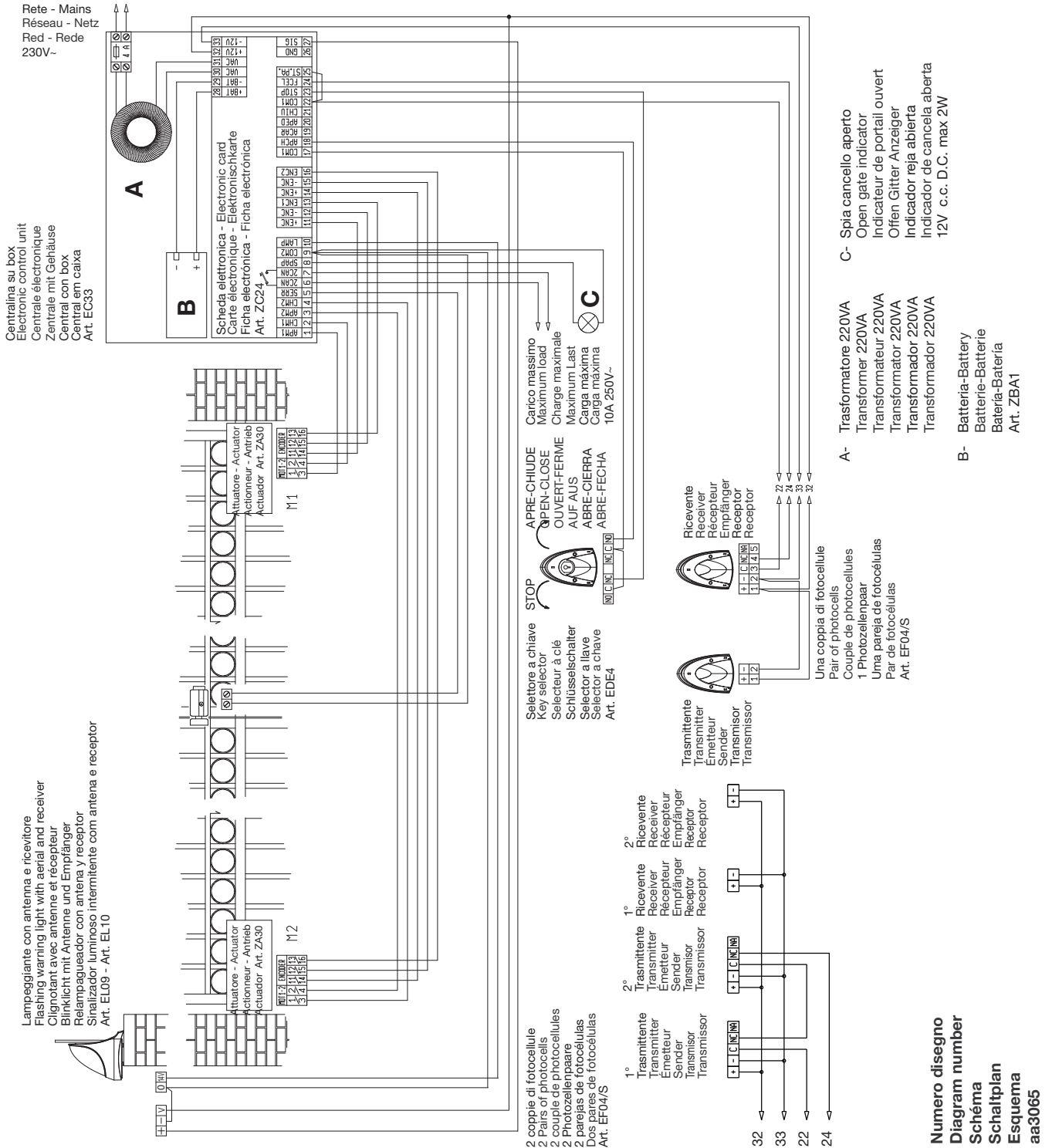


SCHEMA DI COLLEGAMENTO DELLE AUTOMAZIONI ZA30 CON UN MOTORE
WIRING DIAGRAM FOR AUTOMATIC SYSTEMS ZA30 SERIES WITH ONE MOTOR
SCHÉMA DE RACCORDEMENT DES AUTOMATISMES ZA30 AVEC UN MOTEUR
SCHALTPLAN DER TORANTRIEBE ART. ZA30 MIT EIN ANTRIEB
ESQUEMA DE CONEXIONADO DE LAS AUTOMATIZACIONES ZA30 CON UN ACTUADOR
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO ACTUADOR ZA30 COM UN MOTOR



I VERSI DI MARCIA DEGLI ATTUATORI (M1) E QUINDI L'ESATTA POLARITÀ DEI CAVI (MORSETTI 1-2), SI DETERMINANO DURANTE LA MEMORIZZAZIONE DELLE BATTUTE.
 THE ACTUATOR (M1) MOTION DIRECTION AND THEREFORE THE EXACT CABLES (TERMINALS 1-2) POLARITY IS DETERMINED DURING THE OPENING AND CLOSING SETUP.
 LA DIRECTION DE MARCHE DES MOTEURS (M1) ET DONC L'EXACTE POLARITÉ DES CÂBLES (BORNES) EST DETERMINÉE DURANT LA MÉMORISATION DES OUVERTURES ET FERMETURES.
 DIE FAHRRICHTUNG DER ANTRIEBE (M1) UND DANN DIE EXAKTE POLARITÄT DER KABELN (KLEMME 1-2) IST WÄHREND DER BILD-SPEICHERUNG DER ÖFFNUNGEN UND SCHLIEßUNGEN FEST-GELEGT.
 LAS DIRECCIONES DE MARCHA DE LOS ACTUADORES (M1) Y POR LO TANTO LA EXACTA POLARIDAD DE LOS CABLES (BORNES 1-2) SE DETERMINA DURANTE LA MEMORIZACIÓN DE LAS DIFERENTES APERTURAS Y CIERRES.
 AS DIRECÇÕES DE MARCHA DOS ACTUADORES (M1) E PORTANTO A EXACTA POLARIDADE DOS CABOS (TERMINAIS 1-2) DETERMINA-SE DURANTE A MEMORIZAÇÃO DAS ABERTURAS E FECHADURAS (VER MANUAL PARA A INSTALAÇÃO).

SCHEMA DI COLLEGAMENTO DELLE AUTOMAZIONI ZA30 CON DUE MOTORI
WIRING DIAGRAM FOR AUTOMATIC SYSTEMS ZA30 SERIES WITH TWO MOTORS
SCHALTPLAN DER TORANTRIEBE ART. ZA30 MIT ZWEI ANTRIEBE
SCHEMA DE RACCORDEMENT DES AUTOMATISMES ZA30 AVEC DEUX MOTEURS
ESQUEMA DE CONEXIONADO DE LAS AUTOMATIZACIONES ZA30 CON DOS ACTUADORES
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO ACTUADOR ZA30 COM 2 MOTORES



I versi di marcia degli attuatori (M1 e M2) e quindi l'esatta polarità dei cavi (morsetti 1-2 E 3-4), si determinano durante la memorizzazione delle battute.
 M1: QUANDO È ATTIVA LA FASE DI APERTURA, M1 È IL PRIMO AD APRIRE.
 M2: QUANDO È ATTIVA LA FASE DI CHIUSURA, M2 È IL PRIMO A CHIUDERE.
 The actuator (M1 and M2) motion direction and therefore the exact cables (terminals 1-2 and 3-4) polarity is determined during the opening and closing setup.
 M1: DURING THE OPENING PHASE, M1 OPENS FIRST.
 M2: DURING THE CLOSING PHASE, M2 CLOSES FIRST.
 La direction de marche des moteurs (m1 et m2) et donc l'exacte polarité des câbles (bornes 1-2 et 3-4) est déterminée durant la mémorisation des ouvertures et fermetures.
 M1 : QUAND LA PHASE D'OUVERTURE EST ACTIVE, M1 EST LE PREMIER À S'OUVRIR.
 M2 : QUAND LA PHASE DE FERMETURE EST ACTIVE, M2 EST LE PREMIER À SE FERMER.
 Die Fahrrichtung der Antriebe (M1 und M2) und dann die exakte Polarität der Kabeln (Klemme 1-2 und 3-4) ist während der Bildspeicherung der Öffnungen und Schließungen festgelegt.
 M1: WÄHREND DER ÖFFNUNGSPHASE ÖFFNET ZUNÄCHST M1.
 M2: WÄHREND DER SCHLIEßUNGSPHASE SCHLIESST ZUNÄCHST M2.
 Las direcciones de marcha de los actuadores (m1 y m2) y por lo tanto la exacta polaridad de los cables (bornes 1-2 y 3-4) se determina durante la memorización de las diferentes aperturas y cierres.
 M1: CUANDO LA FASE DE APERTURA ES ACTIVA, M1 ES EL PRIMERO QUE ABRE.
 M2: CUANDO LA FASE DE CLAUSURA ES ACTIVA, M2 ES EL PRIMERO QUE CIERRA.
 As direções de marcha dos actuadores (M1 e M2) e portanto a exacta polaridade dos cabos (terminais 1-2 e 3-4) determina-se durante a memorização das aberturas e fechaduras (ver manual para a instalação).
 M1: QUANDO É ACTIVADA A FASE DE ABERTURA, M1 É O PRIMEIRO A ABRIR.
 M2: QUANDO É ACTIVADA A FASE DE FECHO, M2 É O PRIMEIRO A FECHAR.





Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.



Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.



Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination éocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.



Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.



Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compra un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.



Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o produto.



Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.





CERTIFICATO DI GARANZIA AUTOMAZIONI (Allegare al prodotto in caso di riparazione in garanzia)
AUTOMATION GUARANTEE CERTIFICATE (Enclose with the product in case of repair under guarantee)
CERTIFICATION DE GARANTIE AUTOMATISMES (À ajouter au produit en cas de réparation en garantie)
GARANTIEZERTIFIKAT DES AUTOMATISCHEN ANTRIEBS (Im Fall einer Garantiereparatur dem Produkt beilegen)
CERTIFICADO DE GARANTÍA AUTOMATIZACIONES (Adjuntar al producto en caso de reparación en garantía)
CERTIFICADO DE GARANTIA AUTOMATIZAÇÕES (Juntar ao produto no caso de reparação em garantia)

ARTICOLO / MATRICOLA, ARTICLE / REGISTRATION NUMBER ARTICLE / NUMÉRO MATRICULE, ARTIKEL / REGISTRIERNUMMER ARTÍCULO/NUMERO DE ARTÍCULO, ARTIGO / NUMERO DE ARTIGO	COLLAUDATORE, INSPECTOR TESTEUR, PRÜFER ENSAYADOR, VERIFICADOR
---	--

INDIRIZZO DELL'UTILIZZATORE, ADDRESS OF USER, ADRESSE DE L'USAGER
ADRESSE DES BENUTZERS, DIRECCIÓN DEL USUARIO, DIREÇÃO DO UTENTE:

Cognome, Surname, Prénom, Familienname, Apellido, Apelido.....

Nome, Name, Nom, Name, Nombre, Nome,

Via, Address, Adresse, Adresse, Dirección, Direção.....

CAP.....CITTA', CITY, VILLE, STADT, CIUDAD, CIDADE.....PR.....

Tél, Tel.....

TIMBRE DELL'INSTALLATORE, INSTALLER STAMP TIMBRE DE L'INSTALLATEUR, STEMPEL DES INSTALLATEURS TIMBRE DEL INSTALADOR, TIMBRE DO INSTALADOR	DATA DI INSTALLAZIONE, DATE OF INSTALLATION DATE DE L'INSTALLATION, DATUM DER INSTALLATION FECHA DE LA INSTALACIÓN, DATA DA INSTALAÇÃO
---	--

Riproduzione vietata anche parziale. La società ELVOX S.P.A. tutela i diritti sui propri elaborati a termine di Legge.
Reproduction forbidden, even partial. ELVOX S.P.A. guards its own rights according to the law.
Réproduction défendu, même partiale. La Société ELVOX S.P.A. defende ses droits selon la loi.
Nachdruck (auch partiell) verboten. Alle Rechte an der technischen Dokumentation liegen bei der ELVOX AG.
Reproducción prohibida también parcial. ELVOX s.p.a. defiende sus derechos según la ley.
Reprodução proibida mesmo parcial. A sociedade ELVOX s.p.a. tem os seus direitos registados e protegidos nos termos da Lei.

FILIALI ITALIA

Torino
Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano
Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH
Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD
Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai, Cina